

CON DUMMIES ES MÁS FÁCIL



Italiano

para
dummies[®]

Consigue
mantener conversaciones
formales e informales

Pronuncia
como los nativos

Utiliza el vocabulario
propio de
los negocios



Descárgate los archivos
de audio en nuestra web

Francesca Romana Onofri
Karen Antje Möller



Italiano

para
dummies[®]

**Francesca Romana Onofri
y Karen Antje Möller**

para
dummies[®]

Edición publicada mediante acuerdo con Wiley Publishing Inc. ...For Dummies y los logos de Wiley Publishing Inc. son marcas registradas utilizadas bajo licencia exclusiva de Wiley Publishing Inc.

Traducción: Parramon Ediciones, S.A. (sello Granica)

© Centro Libros PAF, S.L.U., 2010
Grupo Planeta
Avda. Diagonal, 662-664 08034 - Barcelona

www.planetadelibros.com

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

ISBN: 978-84-329-0305-2
Depósito legal: B. 15.034-2016

Primera edición: febrero de 2010
Primera edición en esta presentación: septiembre de 2016

Preimpresión: Victor Igual, S. L.
Impresión: Blackprint
www.dummies.es

Sumario

INTRODUCCIÓN	1
Acerca de este libro	1
Convenciones utilizadas en este libro	2
Algunas suposiciones	3
Cómo está organizado el libro	4
Parte 1: El inicio	4
Parte 2: Italiano en acción	4
Parte 3: Italiano en marcha	4
Parte 4: Los decálogos	4
Parte 5: Apéndices	5
Iconos utilizados en este libro	5
¿Qué hacer ahora?	6
PARTE 1: EL INICIO	7
CAPÍTULO 1: Tú ya sabes un poco de italiano	9
¡Tú ya sabes algunas palabras en italiano!	10
Palabras afines	12
Expresiones populares	12
Ejercitar la lengua: pronunciación básica	13
Vocales	14
Consonantes	15
Acentuar correctamente las palabras	20
El uso de gestos	22
CAPÍTULO 2: Directo al grano: gramática esencial y números en italiano	25
Construir frases sencillas	26
Abordar el género en las palabras (artículos y adjetivos)	27
Artículos femeninos definidos	27
Artículos masculinos definidos	27
El artículo femenino indefinido	28
Los artículos masculinos indefinidos	28
Adjetivos	29
El tema de los pronombres	31
Pronombres personales	31
Pronombres de objeto directo	32
Pronombres de objeto indirecto	33
El uso de “usted”: formal e informal	34
Los pronombres interrogativos	34
Los verbos regulares e irregulares	35

Verbos regulares.....	35
Verbos irregulares.....	37
Los tiempos simples: pasado, presente y futuro.....	38
El tiempo pasado.....	38
El tiempo presente.....	39
El tiempo futuro.....	40
Contar números.....	40
PARTE 2: ITALIANO EN ACCIÓN.....	45
CAPÍTULO 3: Buongiorno! Conocerse y saludarse.....	47
Palabras usuales para saludar y despedirse.....	48
Saber cuándo dirigirse a alguien de manera formal o informal.....	49
Contestar a un saludo.....	49
Utilizar el lenguaje corporal.....	50
Especificar el momento del siguiente encuentro.....	51
Presentaciones.....	51
Presentarte a ti mismo.....	52
Presentar a otras personas.....	56
Conocerse.....	59
Averiguar si alguien habla español.....	59
Hablar del lugar de procedencia.....	61
Ser consciente, estar consciente: usar los verbos <i>essere</i> y <i>stare</i> para describir cosas.....	67
Hacer y responder a invitaciones.....	69
CAPÍTULO 4: Charlas triviales para empezar a conocerse.....	73
Hacer preguntas sencillas.....	74
¿Perdón?.....	75
Hablar sobre ti y sobre tu familia.....	78
Conversar sobre el tiempo.....	83
Hablar sobre el trabajo.....	88
Pedir direcciones y números de teléfono.....	89
CAPÍTULO 5: ¡La fantástica comida! Y no nos olvidemos de la bebida... ..	97
Comer y beber en Italia.....	97
Beber en Italia.....	98
Expresar tu amor por el <i>espresso</i>	98
Bebidas un poco más fuertes.....	100
El inicio y el final de la cena.....	104
Hacer una reserva.....	104
Pagar la cuenta.....	105
El desayuno.....	107
El almuerzo.....	111

	La cena	115
	El postre	117
	Comprar alimentos	119
CAPÍTULO 6:	¡Vamos de compras!	129
	Prendas de vestir	129
	Compras en los grandes almacenes	130
	Las tallas italianas	135
	Alta definición: los artículos definidos	137
	Poner color a las palabras	138
	Los géneros	140
	Accesorios	141
	Calzarse con estilo	142
CAPÍTULO 7:	Vida social en la ciudad	145
	Horas del día y días de la semana	146
	Adquirir cultura	148
	Ir al cine	152
	Ir al teatro	155
	Ir a un museo	160
	Ir a un concierto	161
	Invitaciones	164
CAPÍTULO 8:	Divertirse al estilo italiano	171
	Hacer una excursión	172
	Reflexionar sobre los verbos reflexivos	176
	Hacer deporte	178
	Hablar sobre pasatiempos e intereses	182
CAPÍTULO 9:	Hablar por teléfono	185
	Hablar por teléfono	185
	Llamar desde un teléfono público	186
	Llamar por asuntos de negocios o por placer	188
	Solucionar asuntos por teléfono	192
	Preguntar por alguien y dejarle un mensaje	193
	¿Qué hiciste el fin de semana? Hablar sobre el pasado	197
CAPÍTULO 10:	En la oficina y en casa	203
	Hablar sobre tu trabajo	203
	El factor humano	204
	Equipos de oficina	205
	Un típico anuncio para buscar trabajo	208
	Hogar, dulce hogar	211
	Buscar piso	211
	Arreglar tu piso	215
	Imponer tu voluntad a los demás: el imperativo	217

PARTE 3: ITALIANO EN MARCHA	221
CAPÍTULO 11: Todo acerca del dinero	223
Ir al banco	223
Usar tarjetas de crédito.....	228
CAPÍTULO 12: ¿Dónde está el Coliseo? Preguntar por direcciones.	233
Averiguar el camino: preguntar por lugares específicos	233
Examinar el mapa y seguir indicaciones.....	235
Los números ordinales	238
<i>Quant'è lontano?</i> Preguntar lo lejos que está un lugar	239
Verbos de movimiento	240
Lugares que posiblemente tendrás que buscar	242
CAPÍTULO 13: Registrarse en un hotel	247
Reservar una habitación.....	247
Registrarse	250
El uso de los plurales y los pronombres.....	254
Formar el plural	254
Personalizar los pronombres	256
CAPÍTULO 14: ¡Movilización general! Aviones, trenes, taxis y autobuses	263
Moverte en el aeropuerto.....	264
Facturar el equipaje	264
Afrontar el exceso de equipaje.....	266
Antes de subir a bordo	266
Después del aterrizaje	267
Pasar por la aduana.....	270
Alquilar un coche	271
Utilizar el transporte público	274
Pedir un taxi	274
Moverse en tren	275
Viajar en autobús o tranvía.....	277
Interpretar mapas y horarios	280
Llegar pronto o tarde	280
CAPÍTULO 15: Planear un viaje	283
Decidir cuándo y adónde ir.....	283
Reservar un viaje	285
Llegar y partir: los verbos <i>arrivare</i> y <i>partire</i>	289
Viajar al extranjero.....	292
El futuro simple	293

CAPÍTULO 16: Emergencias bajo control	295
Afrontar problemas con el coche	296
Hablar con los médicos	298
Describir qué te duele	299
Entender el vocabulario médico profesional	302
¡Me han robado! Qué hacer y decir cuando llegue la policía. .	304
Cuando es necesario un abogado... ..	307
PARTE 4: LOS DECÁLOGOS	311
CAPÍTULO 17: Diez maneras de perfeccionar rápidamente tu italiano	313
Lee las etiquetas de los alimentos	313
Pide los platos en italiano	314
Escucha canciones italianas	314
Lee publicaciones en italiano	314
Mira películas italianas	315
Sintoniza la radio y los programas de televisión italianos... .	315
Escucha CD y MP3 en italiano	315
Comparte tu interés	316
Navega por Internet	316
No te lo tomes demasiado en serio	316
CAPÍTULO 18: Más de diez expresiones que nunca debes decir en italiano	317
El uso del <i>ciaò</i>	317
No seas literal	318
“Falsos amigos” peligrosos	318
¿Cuántos años tienes?	319
El problema con <i>suonare</i>	319
CAPÍTULO 19: Diez expresiones italianas frecuentes	321
<i>Mamma mia!</i>	321
<i>Che bello!</i>	322
<i>Uffa!</i>	322
<i>Che ne so!</i>	322
<i>Magari!</i>	322
<i>Ti sta bene!</i>	322
<i>Non te la prendere!</i>	323
<i>Che macello!</i>	323
<i>Non mi va!</i>	323
<i>Mi raccomando!</i>	323

CAPÍTULO 20: Diez fiestas importantes en países de habla italiana.	325
<i>L'Epifania (La Befana)</i>	326
<i>Martedì Grasso</i>	326
<i>La festa della donna</i>	327
<i>Pasquetta</i>	327
<i>La festa del lavoro</i>	327
<i>Ferragosto</i>	327
<i>Ognissanti.</i>	328
<i>L'Immacolata</i>	328
<i>La festa del patrono.</i>	328
<i>La sagra del paese.</i>	329
CAPÍTULO 21: Diez frases con las que podrías pasar por italiano.	331
<i>In bocca al lupo!</i>	332
<i>Acqua in bocca!</i>	332
<i>Salute!</i>	332
<i>Macché!</i>	332
<i>Neanche per sogno!</i>	333
<i>Peggio per te!</i>	333
<i>Piantala!</i>	333
<i>Vacci piano!</i>	333
<i>Gatta ci cova!</i>	333
<i>Sono nel pallone</i>	334
PARTE 5: APÉNDICES	335
APÉNDICE A: Tablas de verbos.	337
Verbos regulares, <i>avere</i> , <i>essere</i> y verbos reflexivos.	337
Verbos irregulares	339
Verbos con un patrón especial (-isc-)	345
APÉNDICE B: Minidiccionarios.	347
APÉNDICE C: Sobre las pistas de audio	361
ÍNDICE ANALÍTICO	365

EN ESTE CAPÍTULO

Tomar nota de las palabras en italiano que ya conoces

Examinar las expresiones populares y las palabras afines

Aprender la pronunciación italiana básica

Utilizar gestos

Capítulo 1

Tú ya sabes un poco de italiano

Probablemente sabes que el italiano es una lengua romance, lo que significa que, a semejanza del español, el francés, el portugués y algunas otras lenguas, el italiano es “hijo” del latín. Hubo una época en que el latín era el idioma oficial en gran parte de Europa, pues los romanos gobernaban un área importante. Desde luego, antes de la llegada de los romanos los pueblos tenían idiomas propios, y la mezcla de estas lenguas originales con el latín produjo muchos de los idiomas y dialectos que se siguen hablando en la actualidad.

Como está claro que ya conoces al menos una de las lenguas romances (el español), es posible que a menudo entiendas palabras de alguna de las otras (francés, italiano, portugués, rumano, etc.). Sin embargo, así como los miembros de una misma familia se pueden parecer físicamente pero tener caracteres completamente distintos, lo mismo sucede con estos idiomas. Encontrarás las mismas contradicciones en los dialectos de Italia (y también en otros países). Los habitantes de las distintas regiones hablan de maneras muy diferentes en virtud de razones históricas o sociales, y si bien el italiano es el idioma oficial y común a todos los italianos, el país tiene también muchos dialectos. Créenos: algunos dialectos son tan diferentes del italiano que los habitantes de las distintas regiones a veces no se entienden unos con otros.

Si vas a Italia, escucharás diversos acentos y dialectos en las diferentes regiones, pero te sorprenderá constatar que, a pesar de ello, todo el mundo entenderá tu italiano y tú entenderás el de ellos. (¡Los italianos no suelen hablar en su dialecto con los extranjeros!) Pero ten cuidado de que este libro te enseñe a hablar italiano demasiado bien... ¡podrían confundirte con un paisano! Si eso sucede, ¡por favor, llámanos!

No queremos entrar en detalle sobre estas diferencias regionales. El lenguaje es un medio para comunicarse con la gente, y para hablar con personas de otros países es preciso encontrar una manera de entenderlas y expresarse con claridad. Como el recurso de los gestos para comunicarse suele quedarse limitado al cabo de un rato, presentamos algunas expresiones útiles que te facilitarán la vida, por lo menos por lo que respecta al italiano. También te proporcionamos algo de información cultural para que te hagas una idea de cómo son los italianos. Esto también es útil pues, como bien sabes, cada país tiene sus propias costumbres.

¡Tú ya sabes algunas palabras en italiano!

Posiblemente ya sepas que a los italianos les encanta hablar. No solo disfrutan de la comunicación, sino que les gusta mucho su idioma. El italiano es muy melodioso. No en balde es tan famosa la ópera italiana.

Aunque los italianos se enorgullecen de su idioma, han permitido el ingreso a él de bastantes palabras procedentes de otras lenguas, por ejemplo del inglés. Hablan de **jogging** y de **shock**; a menudo dicen **okay**; y desde que los ordenadores empezaron a dominar sus vidas, hablan de **clizzare sul mouse** (clic-câ-re sul mâ-uss; hacer clic con el ratón). Y también está **lo zapping** (lo dsâp-ping): esa moda universal de pasar horas frente al televisor cambiando de canal, que tan bien conocemos. Estas son apenas algunas de las palabras foráneas que han penetrado en el italiano.

Asimismo, muchas palabras del italiano se han introducido en otros idiomas. ¿Se te ocurren algunas?

Qué tal...

» **pizza** (pît-sa)

» **pasta** (pâs-ta)

- » **spaghetti** (spa-guê-ti)
- » **tortellini** (tor-tel-lî-ni)
- » **mozzarella** (mot-sa-rê-l-la)
- » **espresso** (es-prês-so)
- » **capuccino** (ca-puch-chî-no)
- » **tiramisù** (ti-ra-mi-sú)

A propósito, ¿sabías que **tiramisù** significa literalmente “tírame hacia arriba” (o “levántame”)? Esto se debe a que este postre está hecho con un fuerte **espresso** italiano.

Quizás hayas escuchado palabras que no tienen que ver con la cocina, como estas:

- » **amore** (a-mô-re): Es el “amor” al que se refieren tantas canciones italianas.
- » **avanti** (a-vân-ti): Esta palabra significa “¡adelante!” y también “¡vamos!” o “¡date prisa!”.
- » **bambino** (bam-bî-no): Significa “niño”. Niña se dice **bambina** (bam-bî-na).
- » **bravo!** (brâ-vo): Esta palabra se le dice a un solo hombre. Si se trata de una mujer se le dice “**brava!**” (brâ-va), y a un grupo de gente se le dice “**bravi!**” (brâ-vi) a menos que se componga exclusivamente de mujeres, en cuyo caso a ellas se les dice “**brave!**” (brâ-ve).
- » **ciao!** (châo): **Ciao** significa “hola” y “adiós”.
- » **scusi** (scû-și): Esta palabra significa “disculpe” y “lo siento”, y se dice a personas a quienes uno no conoce o con quienes se desea utilizar un lenguaje formal. Si se trata de personas conocidas o de niños, se dice **scusa** (scû-șo).

Seguramente ya habrás escuchado alguna de estas palabras o frases, ¿no es cierto? Esto es solo para ofrecerte una idea de las diversas palabras y expresiones que irás aprendiendo en este libro.

Por el momento decimos: **Chi si accontenta gode** (qui si ac-con-tên-ta gô-de; quien se conforma, disfruta).

Palabras afines

Además de las palabras que se han introducido directamente en el idioma, el italiano comparte muchas palabras afines con otras lenguas. Una *palabra afín* es una palabra en un idioma que tiene el mismo origen y significado que una palabra en otro idioma y que suele tener un sonido parecido al de esa otra palabra. Los siguientes ejemplos te permitirán entender fácilmente qué es una palabra afín:

- » **aeroporto** (a-e-ro-*pô*r-to; aeropuerto)
- » **attenzione** (at-ten-*dsiô*-ne; atención)
- » **comunicazione** (co-mu-ni-ca-*dsiô*-ne; comunicación)
- » **importante** (im-por-*tân*-te; importante)
- » **incredibile** (in-cre-*dî*-bi-le; increíble)

Gracias a la gran cantidad de palabras afines, entiendes mucho más italiano de lo que crees. Como prueba de ello, lee esta corta historia que contiene algunas palabras en italiano. Se parecen tanto a las de tu idioma que las entenderás sin problemas.

Le parece **impossibile** (im-pos-*sî*-bi-le) estar ahora en el **aeroporto** (a-e-ro-*pô*r-to) en Roma. Siempre quiso ir a esta **città** (chit-*tá*). Cuando sale a la calle, lo primero que hace es llamar un **taxi** (ta-*csî*). Abre su bolso para ver si tiene la **medicina** (me-di-*chî*-na) que le dio el **dottore** (dot-*tô*-re). En medio de este **terribile traffico** (ter-*rî*-bi-le *trâ*f-fi-co), pasa por delante de una **cattedrale** (cat-te-*drâ*-le), de unas **sculture** (scul-*tû*-re) y de muchos **palazzi** (pa-*lât*-si). Todo esto es muy **impressionante** (im-pres-*sio-nân*-te). Sabe que este va a ser un viaje **fantastico** (fan-*tâs*-ti-co).

Expresiones populares

Todos los idiomas tienen expresiones que se utilizan con tanta frecuencia que casi se vuelven rutinarias. Por ejemplo, cuando le das algo a alguien y él o ella dice “gracias”, tú automáticamente contestas “no hay de qué”. Este tipo de expresiones forma parte inseparable de cualquier idioma. Cuando te aprendas estas expresiones y la forma de utilizarlas, pronto hablarás italiano con fluidez.

Las siguientes son algunas de las expresiones populares más empleadas en italiano:

- » **Accidenti!** (ach-chi-*dên*-ti; ¡caramba!).
- » **Andiamo!** (an-*diâ*-mo; ¡vamos!).

- » **Che bello!** (que *bêl-lo*; ¡qué bonito!).
 - » **Che c'è?** (que *ché*; ¿qué hay?).
 - » **D'accordo? D'accordo!** (dac-*côr-do*; ¿de acuerdo?; ¡de acuerdo!).
 - » **Dai!** (*dâi*; ¡vamos!).
 - » **E chi se ne importa?** (e qui se ne im-*pôr-ta*; ¿a quién le importa?).
 - » **È lo stesso** (é lo *stês-so*; es igual; no importa).
 - » **Fantastico!** (fan-*tâs-ti-co*; ¡fantástico!).
 - » **Non fa niente** (non fa *niên-te*; no importa; no fue nada). Se dice **Non fa niente** cuando alguien te pide disculpas por algo.
 - » **Non c'è di che** (non *ché di quê*; no hay de qué).
 - » **Permesso?** (per-*mês-so*; permiso; ¿puedo?).
- Los italianos utilizan esta expresión cada vez que cruzan un umbral al entrar a una casa o cuando pasan por entre una multitud. Un equivalente más familiar de “¿puedo?” es **posso** (*pôs-so*), pero no se utiliza en las situaciones aquí descritas.
- » **Stupendo!** (stu-*pên-do*; ¡estupendo!; ¡fabuloso!).
 - » **Va bene!** (va *bê-ne*; ¡muy bien!).

Ejercitar la lengua: pronunciación básica

El italiano brinda muchas oportunidades para que la lengua haga acrobacias. Es algo muy divertido porque el idioma te ofrece algunos sonidos nuevos. En esta sección te damos algunos consejos básicos de pronunciación que son importantes para aprovechar este libro y para articular bien cuando hables italiano.

Ante todo, queremos hacer un trato contigo. Al lado de las palabras en italiano que figuran en el libro encontrarás la pronunciación entre paréntesis. En las siguientes secciones te damos algunos consejos útiles sobre cómo leer la pronunciación; es decir, sobre cómo pronunciar las palabras en italiano. El trato es que tenemos que estar de acuerdo sobre qué letras se refieren a qué sonidos. Tienes que seguir este código a lo largo del libro.

En las pronunciaciones separamos las sílabas con un guión, así: **casa** (*câ-şa*; casa). Además, usamos las letras itálicas o cursivas (letra inclinada) para resaltar la sílaba acentuada, lo cual significa que debes poner el acento, o énfasis, en la sílaba con letras itálicas (en la sección “Acentuar bien las palabras”, más adelante en este capítulo, encontrarás más información sobre los acentos).

Vocales

Empezaremos con las vocales. El italiano tiene cinco vocales escritas: **a**, **e**, **i**, **o** y **u**. Las siguientes secciones te indicarán cómo pronunciar cada una de ellas.

La vocal “a”

Cuando la gente trata de aprender inglés, por ejemplo, se sorprende al descubrir cuántos sonidos diferentes puede tener la **a** inglesa. En italiano, la letra **a** solo tiene una pronunciación, semejante a la de la **a** en español. Solo ten en cuenta que en la vocal en donde va el énfasis de la pronunciación se debe alargar ligeramente su sonido. Esa **a** italiana alargada la transcribimos como (*â*), tal como se indicó en **casa** (*câ-şa*; casa). Los siguientes son otros ejemplos:

- » **albero** (*âl-be-ro*; árbol)
- » **marmellata** (*mar-mel-â-ta*; mermelada)
- » **sale** (*sâ-le*; sal)

La vocal “e”

La **e** italiana también se pronuncia como la **e** en español. E igualmente, en este libro transcribimos el sonido de la **e** que lleva el énfasis de la pronunciación como (*ê*) para recordarte los casos en que debes alargarla ligeramente. Por ejemplo:

- » **sole** (*sô-le*; sol)
- » **peso** (*pê-şo*; peso)
- » **bere** (*bê-re*; beber)

La vocal “i”

La **i** italiana se pronuncia como la **i** en español. Su sonido acentuado lo transcribimos como (*î*). A continuación presentamos algunos ejemplos:

- » **cinema** (*chî-ne-ma*; cine)
- » **bimbo** (*bîm-bo*; niño)
- » **vita** (*vî-ta*; vida)

La vocal “o”

La **o** italiana se pronuncia como la **o** en español, y el sonido de su **o** ligeramente alargada lo transcribimos como (ô). Veamos las siguientes palabras:

- » **domani** (*do-mâ-ni*; mañana)
- » **piccolo** (*pîc-co-lo*; pequeño)
- » **dolce** (*dôl-che*; dulce)

La vocal “u”

La **u** italiana se pronuncia como la **u** en español. Su sonido acentuado se transcribe como (û). Los siguientes son algunos ejemplos:

- » **tu** (*tû*; tú)
- » **luna** (*lû-na*; luna)
- » **frutta** (*frût-ta*; fruta)

Eso es todo, por lo menos por lo que respecta a las vocales.

Consonantes

El italiano tiene casi las mismas consonantes que el español. La mayoría se pronuncian de la misma manera, pero otras tienen diferencias notorias. Empezaremos con las fáciles, las que se pronuncian igual:

- » **b**: Como en **bene** (*bê-ne*; bien)
- » **d**: Como en **dare** (*dâ-re*; dar)
- » **f**: Como en **fare** (*fâ-re*; hacer)
- » **l**: Como en **ladro** (*lâ-dro*; ladrón)
- » **m**: Como en **madre** (*mâ-dre*; madre)
- » **n**: Como en **no** (no)
- » **p**: Como en **padre** (*pâ-dre*; padre)



RECUERDA

» **t**: Como en **treno** (*trê-no*; tren)

» **v**: Como en **vino** (*vî-no*; vino)

Ten en cuenta que los italianos diferencian muy bien la **b** bilabial de la **v** labiodental.

Hay también algunas consonantes que en realidad no existen en italiano, salvo en ciertas palabras extranjeras que ya se han incorporado al idioma.

» **j**: Existe sobre todo en palabras extranjeras como **jogging**, **junior** y **jeans**.

» **k**: Lo mismo que la **j**; se encuentra en palabras como **okay**, **ketchup** y **killer**.

» **w**: Al igual que la **j** y la **k**, se encuentra en algunas palabras extranjeras (en su mayoría inglesas) como **whisky**, **windsurf** y **wafer**.

» **x**: A semejanza de la **j**, la **k** y la **w**, la **x** en realidad no existe en italiano, pero la diferencia con esas consonantes es que las palabras con **x** se derivan sobre todo del griego. Algunos ejemplos son **xenofobia** (*cse-no-fô-bia*; xenofobia) y **xilofono** (*csi-lô-fo-no*; xilófono).

» **y**: La letra **y** normalmente se encuentra en palabras extranjeras como **yogurt**, **hobby** y **yacht**.

Veamos ahora las consonantes cuya pronunciación es diferente de la del español.

La consonante “c”

La **c** italiana tiene varios sonidos, dependiendo de la letra que venga después:

» Cuando la **c** viene seguida de **a**, **o**, **u** o cualquier consonante, se pronuncia como en el español *carro*. Como ejemplos tenemos **casa** (*câ-şa*), **colpa** (*côl-pa*; culpa) y **cuore** (*cuô-re*; corazón).

» Cuando la **c** viene seguida de **e** o **i**, se pronuncia como en el español *chorro*, por lo cual transcribimos su sonido como (*ch*). Algunos ejemplos son **cena** (*chê-na*; cena), **cibo** (*chî-bo*; comida) y **certo** (*chêr-to*; cierto; ciertamente).

» Para obtener el sonido “ch” ante la **a**, la **o** o la **u**, hay que insertar una **i**. Sin embargo, esta **i** solo sirve para crear el sonido “ch”; no

se pronuncia. Ejemplos de esto son **ciaio** (*châo*; hola; adiós), **cioccolata** (*cho-co-lâ-ta*; chocolate) y **ciuccio** (*chûch-cho*; chupete).

- » Para obtener el sonido “k” ante la **e** y la **i**, hay que incluir una **h** entre la **c** y la **e** o la **i**. Algunos ejemplos son **che** (que; que), **chiesa** (*quiê-şa*; iglesia) y **chiave** (*quiâ-ve*; llave).

Estas reglas de pronunciación parecen ser terriblemente complicadas, pero en realidad no son tan difíciles. A continuación las presentamos de otra manera, para que puedas memorizarlas:

casa **colpa** **cuore** **che** **chiave** = **k**

cena **cibo** **certo** **ciaio** **cioccolata** = **ch**

La consonante “g”

La **g** italiana se comporta igual que la **c**. Por consiguiente, la presentamos de la misma forma:

- » Cuando la **g** viene seguida de **a**, **o**, **u** o cualquier consonante, se pronuncia como la **g** de la palabra castellana *gato*. Los siguientes son algunos ejemplos: **gamba** (*gâm-ba*; pierna), **gomma** (*gôm-ma*; goma) y **guerra** (*gûêr-ra*; guerra).
- » Cuando la **g** viene seguida de **ue** o **ui**, la **u** debe pronunciarse, como en nuestro ejemplo anterior *guerra* o como en *Guido* (*gûî-do*; Guido).
- » Cuando la **g** viene seguida de **e** o de **i**, se pronuncia como la palabra española *yeso*; por consiguiente, transcribimos la pronunciación como (*y*). Algunos ejemplos son **gentile** (*yen-tî-le*; gentil; amable), **giorno** (*yôr-no*; día) y **gelosia** (*ye-lo-şîa*; celos).
- » Para obtener el sonido “y” antes de la **a**, la **o** o la **u**, es preciso insertar una **i**. La **i** sirve tan solo para indicar el sonido correcto; no se pronuncia. Son ejemplos de esto **giacca** (*yâc-ca*; chaqueta), **gioco** (*yô-co*; juego), **giudice** (*yû-di-che*; juez) y **spiaggia** (*spiây-ya*; playa). En ningún caso la **y** debe sonar como **i**.
- » Para obtener el sonido “gu” antes de la **e** o la **i**, hay que incluir una **h** entre la letra **g** y la **e** o la **i**. Algunos ejemplos son **spaghetti** (*spa-guêt-ti*; espaguetis), **ghiaccio** (*guiâch-cho*; hielo) y **ghirlanda** (*guir-lân-da*; guirnalda).

Esta es otra presentación que te ayudará a recordar estas pronunciaciones:

g amba	g omma	g uerra	g hiaccio	spaghetti	= g
g entile	g iorno	g iacca	g ioco	g iudice	= y

La consonante “h”

La consonante **h** solo tiene una función: cambiar el sonido de la **c** y la **g** ante la vocal **e** y la vocal **i**, como se describió anteriormente. También se encuentra en expresiones extranjeras como **hostess**, **hit parade** y **hobby**, y en algunas formas del verbo **avere** (a-vê-re; tener), pero en ese caso siempre es muda.

La consonante “q”

La **q** solo existe en conexión con la **u** seguida de otra vocal; es decir, siempre se encuentra **qu**. La **q** se pronuncia como “cu” y, por consiguiente, su transcripción es (cu). Algunos ejemplos son **quattro** (cuât-tro; cuatro), **questo** (cuê-s-to; esto) y **quadro** (cuâ-dro; cuadro).

La consonante “r”

La **r** italiana se pronuncia haciéndola vibrar en el borde alveolar, en la parte de adelante del paladar, justo detrás de los dientes delanteros. Es una **r** más suave que en castellano, sobre todo cuando se encuentra en el inicio de la palabra.

Las siguientes palabras incluyen esta **r**:

- » **radio** (râ-dio; radio)
- » **per favore** (per fa-vô-re; por favor)
- » **prego** (prê-go; de nada)

La consonante “s”

La **s** se pronuncia a veces como la **s** de la palabra española **sello**. En ese caso, transcribimos el sonido como (s). En otros casos se pronuncia con un sonido similar al zumbido de una abeja y en este libro transcribimos su pronunciación como (ş). Algunos ejemplos de **s** y **ş** son **pasta** (pâs-ta; pasta), **solo** (sô-lo; solo), **chiesa** (quiê-şa; iglesia) y **gelosia** (ye-lo-şîa; celos).



RECUERDA

En las palabras que comienzan con **s** se debe tener especial cuidado en no anteponerles una **e**. Algunos ejemplos son **stella** (stêl-la; estrella) y no “estella”, **spero** (spê-ro; espero) y no “espero”.

La consonante “z”

Una sola **z** se pronuncia como “ds”, como en **zio** (*dsî-o*; tío). Inténtalo. Cuando hay doble **z** la pronunciación es más marcada, “t-s”, como en **tazza** (*tât-sa*; taza).

Consonantes dobles

Cuando encuentres consonantes dobles en italiano, tienes que pronunciar cada una de ellas o prolongar el sonido. Lo difícil es que no hay una pausa entre las consonantes.

El hecho de doblar la consonante por lo general cambia el significado de la palabra. Así pues, para cerciorarte de que entiendan tu italiano, pon el énfasis correcto en las consonantes dobles. Para que pronuncies correctamente las palabras con consonantes dobles, escribimos la primera consonante al final de una sílaba y la segunda al comienzo de la siguiente, como se aprecia en estos ejemplos:

- » **nono** (*nô-no*; noveno)
- » **nonno** (*nôn-no*; abuelo)
- » **capello** (*ca-pêl-lo*; cabello)
- » **cappello** (*cap-pêl-lo*; sombrero)



RECUERDA

Ten en cuenta que la “**ll**” italiana se pronuncia como una **l** prolongada.

Pero no te preocupes demasiado por la pronunciación de las consonantes dobles, porque en una conversación el contexto ayuda a que te entiendan. Inténtalo otra vez:

- » **bello** (*bêl-lo*; bello)
- » **caffè** (*caf-fé*; café)
- » **occhio** (*ôc-quo*; ojo)
- » **spiaggia** (*spiây-ya*; playa)

Grupos de consonantes

Ciertos grupos de consonantes tienen sonidos especiales en italiano. Son los siguientes:

- » **gl** se pronuncia como la “ll” en español. Algunos ejemplos son **gli** (*lli*; los), **famiglia** (*fa-mî-llia*; familia).
- » **gn** se pronuncia como la “ñ” en español.

- » **sc** se pronuncia tal cual delante de la **a**, la **o**, la **u** o la **h**, como en **scala** (*scâ-la*; escalera), **sconto** (*scôn-to*; descuento) y **scuola** (*scuô-la*; escuela). Siempre hay que evitar anteponerle **e**.
- » Delante de la **e** y la **i**, se pronuncia como “sh”. Algunos ejemplos de esta pronunciación son **scena** (*shê-na*; escena), **scesa** (*shê-şa*; descenso) y **scimmia** (*shîm-mia*; simio).

Acentuar correctamente las palabras

El *énfasis* es el acento audible que se pone en una sílaba al pronunciarla. Una sílaba siempre recibe más énfasis que las demás. (Un recordatorio: en este libro se usarán las letras itálicas o cursivas [letra inclinada] para la sílaba que se acentúa.)

Algunas palabras dan un indicio del lugar donde hay que poner ese énfasis al pronunciarlas, ya que llevan un acento (˘) o (˙) encima de una de sus letras. A continuación presentamos algunos ejemplos:

- » **caffè** (*caf-fé*; café)
- » **città** (*chit-tá*; ciudad)
- » **lunedì** (*lu-ne-dí*; lunes)
- » **perché** (*per-qué*; por qué)
- » **però** (*pe-ró*; pero)
- » **università** (*u-ni-ver-si-tá*; universidad)
- » **virtù** (*vir-tú*; virtud)

Solo las vocales pueden tener acentos. En italiano todas las vocales al final de una palabra pueden llevar este acento (˘), pero solo la **e** puede tener tanto (˙) como (˘). La diferencia está únicamente en la pronunciación. La **è** se pronuncia muy abierta, mientras que la **é** es más cerrada.

Si la palabra no tiene acento, tendrás que arreglártelas solo. En términos generales, el italiano tiende a acentuar la penúltima sílaba. Sin embargo, ¡hay demasiadas reglas y excepciones como para incluirlas todas aquí!



CULTURA
GENERAL

LA ITALIA MODERNA

Todo país y toda cultura tienen estereotipos corrientes. Quizás observes rasgos nacionales frecuentes durante **una vacanza** (û-na va-cân-dsa; unas vacaciones) o mientras ves una película antigua. Solo recuerda que los estereotipos no necesariamente reflejan los hechos.

Todo el mundo conoce los estereotipos que circulan sobre **gli italiani** (lli i-ta-liâ-ni; los italianos). Sí, es cierto que los italianos tienen **buon gusto** (buen gusto) en materia de **moda** (mô-da; moda) y **cucina** (cu-chî-na; cocina), y no cabe duda de que viven en una tierra muy bonita. Pero Italia es un **paese moderno** (pa-ê-se mo-dêr-no; país moderno). Hoy en día, las **donne** (dôn-ne; mujeres) ya no dan a luz a incontables **bambini** (bam-bî-ni; niños), sino todo lo contrario, ya que en Italia la tasa de natalidad va en descenso. Asimismo, el poder de la **chiesa** (quiê-şa; iglesia) ya no es lo que fue hace 50 años. En la actualidad, Italia es uno de los principales países industriales de **Europa** (eu-rô-pa; Europa).

No es fácil contrarrestar los estereotipos sobre Italia y los italianos. Gracias a las numerosas películas sobre italianos y a la cultura gastronómica que exporta este país, todo el mundo tiene alguna noción sobre cómo actúan y piensan los italianos. Esperamos que nadie vaya a Italia pensando que verá únicamente mujeres hermosas y hombres encantadores que se pasan el día cantando, bebiendo **Chianti** (quiân-ti; vino Chianti) y comiendo montañas de espagueti. En Italia, no todas las mujeres se parecen a *la Sofia nazionale* (so-fia na-dsio-nâ-le; el tesoro nacional Sofía [Loren]), y no todos los hombres se pasan el día de aquí para allá haciendo bromas como *il nostro Roberto* (nuestro Roberto [Benigni]).

Todo país tiene un código propio de comportamiento. Los gestos o comportamientos que quizá sean descorteses en otros lugares son perfectamente aceptables en Italia. Así pues, no te preocupes: no siempre vas a estar metido en medio de una discusión. Lo que sucede es que a los italianos les encanta comunicarse, y a menudo lo hacen levantando mucho la voz. No es raro iniciar una conversación con alguien en el metro, contar chistes a la gente mientras se espera la llegada del autobús o ponerse a charlar con el verdulero.

Independientemente de los estereotipos, lo cierto es que a los italianos les gusta disfrutar de la vida. Gracias al buen clima de Italia, a la gente le gusta estar en la calle, reunirse con sus amigos en cafés, restaurantes o pizzerías y pasárselo bien en compañía.

En el italiano escrito encontrarás muchos acentos. Siempre están en las vocales y tienen diferentes funciones:



RECUERDA

- » El acento te dice dónde poner el énfasis al pronunciar la palabra.
- » El acento te da pistas sobre cómo pronunciar la vocal acentuada.
- » La función más importante de un acento es cambiar el significado de una palabra. Por fortuna solo unas pocas palabras se escriben igual y solo se diferencian por un acento. Pero esa diferencia puede ser muy importante, como se aprecia en el siguiente ejemplo:

La **e** (e; y) y la **è** (é; conjugación del verbo ser: él/ella/usted es) se diferencian únicamente por el acento en la vocal.

El uso de gestos

A los italianos les encanta enfatizar sus palabras con gestos. De hecho, podrían hablar sin palabras y aun así entenderse. Por ejemplo, existen gestos para expresar los siguientes sentimientos: **Ho fame** (ó *fâ-me*; tengo hambre), **Me ne vado** (me ne *vâ-do*; me voy) y **E chi se ne importa?** (e qui se ne *im-pôrt-ta*; ¿a quién le importa?). Sobra decir que también hay una gran cantidad de gestos vulgares.

Por desgracia, es muy difícil describir los gestos con palabras porque el lenguaje corporal italiano es una ciencia que a los extranjeros les es muy difícil copiar. También es preciso poner expresiones faciales correctas al hacer estos gestos; si no lo haces, de inmediato se verá que no eres italiano. Además, estos gestos tienen que ser muy naturales y espontáneos, lo cual es muy difícil si uno no empieza a practicarlos desde la cuna.

El siguiente dicho expresa este sentimiento:

L'abitudine è una seconda natura.

(*la-bi-tû-di-ne é û-na se-côn-da na-tû-ra*)

El hábito es una segunda naturaleza.

Sin embargo, te diremos cuáles son algunos gestos prácticos y útiles que a los extranjeros se les permite hacer. Por ejemplo, el saludo y la despedida vienen acompañados por un gesto frecuente: abrazarse y besarse. Los italianos buscan el contacto directo cuando se saludan. Si

no estás muy familiarizado con una persona, le das la mano. Pero cuando conoces bien a alguien o cuando la empatía es inmediata, la saludas con un gesto mejilla a mejilla; es decir, en realidad no lo tocas con los labios, sino solo con la mejilla. En realidad, tú decides si besar, besar ligeramente o solo poner tu mejilla contra la de la otra persona; es cuestión de simpatía y confianza. Sin embargo, si el contacto es más estrecho —por ejemplo si la otra persona es un familiar o alguien a quien conoces bien—, puedes darle un beso en la mejilla y un abrazo amoroso.

A propósito, los italianos dan dos besos: uno a la izquierda y otro a la derecha (igual que en España, pero si te fijas, empiezan con la otra mejilla, algo que a veces produce situaciones divertidas). Como dicen:

Paese che vai, usanza che trovi.

(pa-ê-se que vâi u-șân-dsa que trô-vi)

Allí donde fueres, haz lo que vieres.